

Husband and Wife

The lexical variants presented in the note below are arranged according to their frequency of occurrence in the survey data-from most frequent to least frequent.

The lexical items for the concept ‘husband and wife’ show significant variation across regions. The following words were elicited for the concept ‘husband and wife’: *nəwra-bayko*, *pəti-pətni*, *malək-malkin*, *karb^hari-karb^harin*, *g^ho-bayəl*, *g^hərwala-g^hərwali*, *d^həni-ərd^hangini*, *hoḍas-hoḍis*, *wəḍas-baylās*, *mərəd-aurət*, *miya-bibi*, *miṣṭər-mises*, *həjbənd-waip^h*, etc. In addition, the words *dadla*, *laḍa*, *baylās*, *sajən*, *saheb*, *yajman*, *wər*, *bəwa*, *maṭi*, etc. were elicited for the concept ‘husband’. Similarly, the words *ləkṣimi*, *bir^had*, *kuṭumb*, *məṇḍəḷi*, *nəwḷi*, *g^hoḷni*, *lugai*, etc. were elicited for the concept ‘wife’. Let’s look at the elicited words in detail.

The word *nəwra* was reported throughout Maharashtra. Phonetic variations of this word include *nəwro*, *nəwras*, *n^həwra*, etc. The word *pəti* was also reported throughout Maharashtra. This word was largely reported by women. The word *malək* was widely reported in western Maharashtra and Marathwada region whereas it was reported infrequently in rest of the Maharashtra. This word was reported mainly by women. The word *karb^hari* was reported in Ratnagiri and Parbhani districts. However, it was reported infrequently in western Maharashtra and Marathwada region. Phonetic variations of this word include *karb^hari*, *karbari*, etc. The word *g^ho* was widely reported in Sindhudurg district. It was reported infrequently in Raigad district. It was also reported infrequently by respondents of the Muslim communities in Ratnagiri and Raigad districts. Other than this, it was also reported infrequently in Chandgad and Radhanagri talukas of Kolhapur district, which are adjacent to Sindhudurg district. Phonetic variations of this word include *g^how*, *gəw*, *g^hos*, etc. The word *g^hərwala* was widely reported in Bhandara, Gondiya, Chandrapur, Gadchiroli, Palghar, and Nashik districts. It was reported infrequently in Kolhapur, Sindhudurg, Raigad, Thane, Ahmednagar, Dhule, Jalna, Amaravati, Wardha, and Nagpur districts. This word was reported more frequently by women. Phonetic variations of this word include *g^hərwale*, *g^hərwalo*, *g^hərna maṇus*, *g^hərwala*, *g^hərca maṇus*, etc. The word *d^həni* was reported infrequently in Sangli, Solapur, Kolhapur, Palghar, Hingoli, Aurangabad, and Yavatmal districts. This word was reported mainly by women. Phonetic variations of this word include *d^həni*, *d^həḷi*, etc. The word *hoḍas* was reported by the Katkari communities in Raigad, Thane and Mulshi taluka of Pune district. Phonetic variations of this word include *wəhḍas*, *woḍas*, *wəḍas*, *ohoḍas*, *oḍ^has*, etc. The word *dadla* was received in Sangli district and the word *d^halla* was received as its phonetic variant. The word *dadya* was observed in Palghar and Aurangabad districts.



The word *laḍa/laḍo* was reported infrequently by respondents of the Buddhist communities who speak Pawra in Dhule, Marar in Nagpur, And Ladshi in Amravati district as their mother tongue.

The word *mārād* was reported in the Chambhar communities of Dhule, Nandurbar, and Nashik districts. Moreover, the words *mārd*, *šoār*, *miya* were reported by respondents of the Muslim communities in Sindhudurg district.

The word *maṭi* was reported infrequently by respondents of the Bhil community in Nandurbar district, Pawra community in Dhule district and Dhodia community in Palghar district.

The word *miṣṭar* was widely reported by women in Sangli, Pune, Ratnagiri, Ahmednagar, Parbhani, Nashik, Yavatmal, Wardha, Bhandara, Gadchiroli, and Chandrapur districts. Phonetic variations of this word include *miṣṭar*, *mister*, etc. The word *hājbaṇḍ* was reported infrequently in Amravati and Bhandara districts.

The word *sajān* was reported in Kolhapur district. The word *sana* was reported by respondents of the Korku community in Amravati district. The word *saheb* was reported infrequently by respondents of the Gond community in Gadchiroli. The word *bāwa* was received in Dhule district whereas the word *buwa* was reported in Palghar district, and the word *baṇḍga* was received in Nashik district. The word *mujo* was reported by respondents of the Gond community in Gadchiroli district. Similarly, the word *yajman* was reported by respondents of the Brahmin community in Bhandara district. In Nandurbar district, the word *kowaḷ* was observed in the Valvi community whereas the word *wəraḷjo* was observed in the Gujar community.

The word *bayko* was reported throughout Maharashtra whereas the word *bayku* was received as its phonetic variant. Similarly, the word *pətni* was also reported throughout Maharashtra, however, it was reported less frequently than the word *bayko*. The word *malkin* was reported widely in Marathwada region and Kolhapur district whereas it was reported infrequently in Sangli, Solapur, Ratnagiri, and Raigad districts. This word was also observed in Latur, Satara, Nanded, Buldhana, Washim, Wardha, and Nagpur districts. Phonetic variations of this word include *malkin*, *malkinbai*, etc. The word *karb'arin* was reported in Parbhani, Hingoli, Bhandara districts whereas the words *bir'ad* and *kuṭumb* were received in Kolhapur.

The word *bai* was reported widely in Nandurbar, Jalgaon, and Nashik districts. It was reported infrequently in Raigad, Ratnagiri, and Gondiya districts. The words *bayi* and *baya*



were received as its phonetic variants. The word *bayel* was observed in Sindhudurg district. The words *baiyar* and *bayyar* were reported by respondents of the Chambhar communities in Nashik, Nandurbar and Dhule districts. The words *baylas* and *bayas* were reported in Thane and Raigad districts. The word *g^harwali* was widely reported in Bhandara, Gondiya, Chandrapur, Palghar, and Thane districts. It was reported infrequently in Gadchiroli, Amaravati, Dhule, Hingoli, Ahmednagar, Raigad, Sindhudurg, Kolhapur and Solapur districts. This word was also observed in Nashik and Nagpur districts. Phonetic variations of this word include *g^harkarin*, *g^harwalin*, *g^harnibai*, *g^harwali*, *g^harče*, *g^harmātri*, *garwali*, etc.

The word *ard^hangini* was observed in the Bhandari community of Ratnagiri district.

The word *hoḍis* was reported by respondents of the Katkari communities in Raigad district and Mulshi taluka of Pune, and the word *ohoḍis* was received as its phonetic variant.

The word *lakṣimi* was reported in Parbhani, Hingoli, Buldhana, and Amravati districts. The word *saub^hagyawati* and *d^harmapātri* were observed in the Brahmin communities of Bhandara and Sindhudurg districts respectively.

The word *nawri* was reported rarely in Amravati, Chandrapur, Wardha, Solapur, and Raigad districts. The word *nawli* was received as its phonetic variant.

The word *māṇḍali* was reported infrequently in western Maharashtra and Marathwada region.

The word *g^holni* was observed in the Banjara community of Yawatmal district whereas the word *t^hay* was observed in the Bhil community of Nandurbar district. In addition, the word *waraḷo* was observed in the Gujar community of Nandurbar.

The word *mises* was reported infrequently in western Maharashtra and Konkan region, whereas the word *p^hemili* was reported in Satara district. The word *waip^h* was received in Bhandara district. The word *bibi* was reported by respondents of the Muslim community in Sindhudurg and Ratnagiri districts. The word *biwi* was received as its phonetic variant. The word *aurat* was observed in the Muslim community of Sindhudurg district whereas the word *mular* was observed in the Christian community of Ratnagiri district. Phonetic variations of this word include *mulyan*, *mulær*, etc.

The word *lugai* was reported by respondents of the Kalar, Chambhar, and Marar communities in Nagpur district. It was also observed in the Teli community of Jalgoan district. Phonetic variations of this word include *lugain*, *lugni*, *loglin*, etc.



The word ***dohaḍi*** was reported by respondents of the Dhodia community in Palghar district whereas the word ***kowaḍi*** was reported by respondents of the Valvi community in Nandurbar district.

